

# 1 - The Respond - Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09]** ---

So hungry.

**[00:11]** ---

Does this road really lead to the capital?

**[00:20]** ---

We're not lost, are we?

**[00:23]** ---

Who's lost?

**[00:25]** ---

As long as we keep walking north,

**[00:27]** ---

we'll get there.

**[00:32]** ---

You're pointing to the south.

**[00:36]** ---

Really?

**[00:37]** ---

Why didn't you tell me earlier?

**[00:39]** ---

Hmph.

**[00:40]** ---

Didn't you say the path of

Buddhism relies on fate,

**[00:43]** ---

and where we end up is Buddha's plan?

**[00:45]** ---

Ugh.

**[00:47]** ---

If not for you obstructing my

plans the farther you walk,

**[00:50]** ---

I wouldn't interfere with this fate of yours.

**[00:57]** ---

And you!

**[00:58]** ---

You can't even tell directions at your age.

**[01:02]** ---

I said it was the wrong direction,

**[01:03]** ---

but you completely ignored me!

**[01:14]** ---

Alright.

**[01:16]** ---

I'm lost.

**[01:17]** ---

Admitting defeat so quickly?

**[01:19]** ---

That's rare.

**[01:20]** ---

Shall we go back the way we came?

**[01:23]** ---

What's that?

**[01:32]** ---

I'm sorry!

**[01:35]** ---

There's usually no one  
out in this wilderness,

**[01:37]** ---

so I was hunting freely.

**[01:39]** ---

But running into you, miss,

**[01:41]** ---

is entirely my fault.

**[01:42]** ---

Please forgive me.

**[01:46]** ---

Hmph.

**[01:47]** ---

Enough.

**[01:48]** ---

Tell me.

**[01:48]** ---

How'll you pay?

**[01:49]** ---

Ah, um...

**[01:51]** ---

I'll take you to the doctor.

**[01:53]** ---

No.

**[01:53]** ---

The injury to my stomach far  
exceeds the one on my flesh.

**[01:58]** ---

Buddy,

**[01:59]** ---

she's saying she's hungry.

**[02:01]** ---

What's your name?

**[02:01]** ---

Do you live nearby?

**[02:03]** ---

M-My name is He Shan.

**[02:05]** ---

The Crow's Head Village is nearby.

**[02:07]** ---

That's where I live.

**[02:08]** ---

So your name is He Shan.

**[02:10]** ---

Don't worry.

**[02:11]** ---

This girl has thick skin.

**[02:12]** ---

She won't die.

**[02:15]** ---

But since you did hit her,

**[02:17]** ---

would it be alright for us  
to have a meal at your house?

**[02:24]** ---

My home is simple and not  
suitable for receiving guests.

**[02:30]** ---

Why don't I

**[02:30]** ---

treat you to a meal in the village?

**[02:39]** ---

Hey.

**[02:40]** ---

How much longer until we're there?

**[02:42]** ---

We're close.

**[02:43]** ---

It's past the river

**[02:44]** ---

that's up ahead.

**[02:47]** ---

Fair warning!

**[02:48]** ---

Don't think a few bowls of noodles

**[02:51]** ---

or a roast chicken

**[02:54]** ---

is enough!

**[02:55]** ---

My damages are very high!

**[02:58]** ---

Of course.

**[02:59]** ---

But my household isn't very rich,

**[03:01]** ---

so please have mercy on me, miss.

**[03:03]** ---

He Shan,

**[03:05]** ---

what do you do for a living?

**[03:06]** ---

I work at an ironshop

**[03:08]** ---

and sometimes hunt animals.

**[03:11]** ---

But spring is a season of new beginnings.

**[03:13]** ---

If you kill this bird,

**[03:14]** ---

the nestlings won't be able to survive.

**[03:19]** ---

I don't want to take lives,

**[03:21]** ---

but a loved one is sick.

**[03:23]** ---

The medicine is costly.

**[03:24]** ---

What illness?

**[03:25]** ---

We might be able to...

**[03:27]** ---

You talk too much.

**[03:29]** ---

It's not life-threatening.

**[03:31]** ---

She just needs

**[03:32]** ---

to stay indoors.

**[03:34]** ---

That's all.

**[03:35]** ---

Oh no!

**[03:36]** ---

Someone's in the water!

**[03:43]** ---

Oh gosh, he went in.

**[03:46]** ---

Be careful.

**[03:47]** ---

Hey.

**[03:49]** ---

Move aside!

**[03:51]** ---

Who is this?

**[03:54]** ---

A girl? What a shame.

**[03:56]** ---

Whose family is she from?

**[03:57]** ---

Anyone know her?

**[03:58]** ---

I don't.

**[03:59]** ---

Excuse me.

**[04:02]** ---

Lady Ma!

**[04:03]** ---

Lady Ma!

**[04:04]** ---

Kid, you know her?

**[04:08]** ---

She's Lord Ma's wife, from our village.

**[04:13]** ---

Let me thank you on behalf of the Ma family.

**[04:17]** ---

It's fine.

**[04:19]** ---

It's good that she's safe.

**[04:20]** ---

Let's go.

**[04:23]** ---

Lady Ma.

**[04:24]** ---

It's me, He Shan!

**[04:26]** ---

What's wrong?

**[04:36]** ---

Hey! You still owe us a meal!

**[04:39]** ---

I'm a useless person.

**[04:41]** ---

Let me die.

**[04:44]** ---

What happened?

**[04:45]** ---

If the water drowns me,  
and the fish eat me...

**[04:48]** ---

I'll be cleaner when I'm dead.

**[04:51]** ---

So it was suicide.

**[04:53]** ---

He Shan,

**[04:54]** ---

who is this lady to you?

**[04:57]** ---

She...

**[05:40]** ---

When I was feeling down,

**[05:42]** ---

she made me a meal out of kindness.

**[05:44]** ---

And now,

**[05:44]** ---

I can't leave her like this.

**[05:46]** ---

Then what about our bird-related grudge?

**[05:49]** ---

After she's settled,

**[05:50]** ---

I'll rush back.

**[05:51]** ---

Save it.

**[05:53]** ---

If she really wants to die,

**[05:54]** ---

you might not be able to save her next time.

**[05:57]** ---

I'm a useless person.

**[05:59]** ---

I'll be cleaner when I'm dead.

**[06:01]** ---

But...

**[06:02]** ---

Lady Ma doesn't

**[06:03]** ---

seem like someone who'd kill herself.

**[06:05]** ---

Shh. Listen carefully.

**[06:12]** ---

Let the fish eat you.

**[06:14]** ---

The fish ate me.

**[06:15]** ---

The water drowned you, drowned me.

**[06:22]** ---

What is this?

**[06:23]** ---

Who's speaking?

**[06:24]** ---

Not humans.

**[06:28]** ---

Something parasitic is in her belly,

**[06:30]** ---

constantly repeating  
words that hurt her most.

**[06:33]** ---

Gradually,

**[06:34]** ---

it'll turn into a curse for the heart,

**[06:36]** ---

and destroy her mind.

**[06:38]** ---

Right now, we can only  
use a potion to calm her,

**[06:41]** ---

and chant sutras.

**[06:43]** ---

Moya, the sutras.

**[06:44]** ---

Ah? Oh!

**[06:46]** ---

Namo Amitabha...

**[06:59]** ---

Miss, are you...?

**[07:01]** ---

I'm just a normal doctor.

**[07:07]** ---

Hm?

**[07:08]** ---

Then Lady Ma's illness...

**[07:12]** ---

Of course I can cure it.

**[07:13]** ---

But my services

**[07:14]** ---

can't be paid for with a meal.

**[07:16]** ---

Don't worry. I know to return gratitude.

**[07:18]** ---

Please save her, no matter the cost.

**[07:21]** ---

Okay.

**[07:22]** ---

This illness is strange.

**[07:23]** ---

If it breaks out, it'll affect others.

**[07:26]** ---

Are there similar patients nearby?

**[07:29]** ---

I don't know.

**[07:31]** ---

I see.

**[07:34]** ---

Then we can only send her back first,

**[07:36]** ---

ask around,

**[07:37]** ---

see if she's eaten anything special recently,

**[07:39]** ---

and see where she's been.

**[07:41]** ---

Only after we know these two things

**[07:43]** ---

will I be able to find a cure.

**[07:45]** ---

Okay. I understand.

**[08:00]** ---

Tao Yao,

**[08:01]** ---

I thought you didn't treat humans.

**[08:03]** ---

She's been unprincipled for a while now.

**[08:05]** ---

This time,

**[08:06]** ---

she probably has her eye on  
the thing in the lady's belly.

**[08:08]** ---

Hey, not bad.

**[08:10]** ---

You've finally improved

**[08:11]** ---

after being with me for so long.

**[08:15]** ---

Hmph.

**[08:16]** ---

What improvement?

**[08:17]** ---

It's obviously because your  
nature doesn't change.

**[08:21]** ---

What'd you say?

**[08:23]** ---

If you didn't happen upon rare things,

**[08:25]** ---

would you be so kindhearted?

**[08:29]** ---

You dropped it!

**[08:30]** ---

It's all your fault!

**[08:32]** ---

So what exactly is in Lady Ma's belly?

**[08:38]** ---

Doctor Tao, I'm back!

**[08:42]** ---

You sent her back?

**[08:43]** ---

Ah, I didn't.

**[08:44]** ---

I just found out

**[08:46]** ---

that she's divorced.

**[08:47]** ---

What?

**[08:50]** ---

Lord Ma said she cut all ties with him.

**[08:53]** ---

And that he doesn't care if she dies.

**[08:54]** ---

Hmph.

**[08:55]** ---

Spouses yesterday,

**[08:57]** ---

strangers today.

**[08:59]** ---

Humans are so cold.

**[09:01]** ---

Aren't they?

**[09:02]** ---

Lady Ma is so gentle

**[09:04]** ---

and not lacking in virtue,

**[09:06]** ---

but she still ended up like this.

**[09:07]** ---

What's the use in being gentle?

**[09:09]** ---

A woman must marry

**[09:10]** ---

someone of matching status.

**[09:11]** ---

They were fine when they were betrothed,

**[09:13]** ---

but after they married,

**[09:14]** ---

her family declined.

**[09:16]** ---

Lord Ma changed his mind

**[09:18]** ---

faster than I can turn a page.

**[09:20]** ---

Hmph.

**[09:21]** ---

Not only that.

**[09:22]** ---

A couple years ago,

**[09:23]** ---

Lord Ma brought a concubine home.

**[09:25]** ---

She died of sickness shortly after.

**[09:26]** ---

He took out all his anger on Lady Ma,

**[09:29]** ---

and kept blaming her stars,

**[09:30]** ---

saying they clashed.

**[09:31]** ---

Yeah. He also thought she was

ugly, and he yelled at her

**[09:33]** ---

for not bearing kids.

**[09:35]** ---

Every day, he'd call her useless.

**[09:36]** ---

I'd want to die, too.

**[09:39]** ---

Waiter, our dishes.

**[09:40]** ---

Slacking off?

**[09:41]** ---

Coming, coming!

**[09:45]** ---

She suffered so much.

**[10:09]** ---

I should have helped her sooner.

**[10:12]** ---

How could you help?

**[10:13]** ---

She chose to bear it herself.

**[10:14]** ---

Others can't be blamed.

**[10:16]** ---

What about the things I had you ask about?

**[10:18]** ---

Oh,

**[10:19]** ---

afterwards, a nostalgic maid

**[10:20]** ---

took in Lady Ma.

**[10:22]** ---

I took the chance to ask her.

**[10:24]** ---

There was nothing special about what she ate,

**[10:26]** ---

and the places she frequented

**[10:27]** ---

were to pray for blessings

**[10:29]** ---

and make the lord happy.

**[10:30]** ---

Burning incense or divining  
sticks, worshipping Guanyin,

**[10:33]** ---

wishing at the well,

**[10:34]** ---

worshipping ancestors,

**[10:36]** ---

buying clay dolls,

**[10:37]** ---

picking orchids,

**[10:38]** ---

going to the pharmacy,

**[10:39]** ---

buying joyful incense,

**[10:40]** ---

knotting red strings...

**[10:42]** ---

Buying limited dishes,

**[10:43]** ---

or confronting the Silk Village...

**[10:45]** ---

Wait.

**[10:46]** ---

Why does it feel like she was full of energy?

**[10:48]** ---

Was she actually abandoned?

**[10:51]** ---

It was desperation, caused by crisis.

**[10:53]** ---

Any rumor she heard,

**[10:54]** ---

she was willing to try.

**[10:57]** ---

This is troublesome.

**[11:00]** ---

Are there really

**[11:01]** ---

no similar patients around here?

**[11:04]** ---

W-What's wrong?

**[11:05]** ---

Lady Ma went to too many places.

**[11:07]** ---

When we're done looking,

**[11:08]** ---

she'll already be dead.

**[11:10]** ---

Remember the echoes in her belly?

**[11:12]** ---

With this illness,

**[11:14]** ---

the thing in her belly will grow larger,

**[11:16]** ---

and she'll either die from being tortured,

**[11:18]** ---

or the curse will come true.

**[11:25]** ---

If there are other patients,

**[11:27]** ---

we can find where they all went,

**[11:29]** ---

and narrow down the search.

**[11:31]** ---

What a shame.

**[11:36]** ---

If there aren't any,

**[11:37]** ---

I'm powerless.

**[11:38]** ---

My apologies.

**[11:44]** ---

Wait!

**[11:47]** ---

I know

**[11:48]** ---

one more patient.

**[12:09]** ---

It's okay.

**[12:10]** ---

It's okay.

**[12:10]** ---

They're doctors I invited.

**[12:27]** ---

Sorry about that.

**[12:29]** ---

She's my sister.

**[12:31]** ---

So the sick loved one you mentioned

**[12:33]** ---

was her?

**[12:36]** ---

Speak. What happened?

**[12:41]** ---

My sister was always chubby,

**[12:43]** ---

and people would laugh at her.

**[12:44]** ---

But she's sincere

**[12:46]** ---

and never fights them.

**[12:47]** ---

Even when they mocked her,

**[12:49]** ---

she just laughed along.

**[12:50]** ---

I asked her why she didn't get mad,

**[12:52]** ---

and she said she was afraid  
of not having friends.

**[12:55]** ---

Then can friends be kept by being servile?

**[13:00]** ---

Half a month ago, it was her 15th birthday.

**[13:03]** ---

She made herself pretty in the morning,

**[13:05]** ---

but returned shortly, looking untidy.

**[13:07]** ---

Her face was bruised and  
her hairpin was broken.

**[13:10]** ---

She said they'd called her a pig.

**[13:13]** ---

I'd never seen her cry like that before.

**[13:17]** ---

And then?

**[13:19]** ---

And then...

**[13:20]** ---

she had a high fever at night.

**[13:22]** ---

After the fever left,

**[13:23]** ---

there was an echo in her belly.

**[13:25]** ---

Afterwards,

**[13:26]** ---

her hands slowly became pig feet.

**[13:28]** ---

And...

**[13:29]** ---

And three days ago,

**[13:30]** ---

she grew a pig's tail, too.

**[13:32]** ---

Why didn't you tell us earlier?

**[13:35]** ---

A girl getting such a strange illness

**[13:37]** ---

isn't something to spread.

**[13:39]** ---

Yes.

**[13:41]** ---

She refused to see a doctor.

**[13:42]** ---

I had no choice.

**[13:43]** ---

I could only get detoxifying  
medicine for her.

**[13:45]** ---

And in the beginning,

**[13:47]** ---

I wasn't sure if you guys could cure her.

**[13:50]** ---

So you used Lady Ma to test us,

**[13:52]** ---

when you truly wanted to save your sister.

**[13:55]** ---

I really do want to save Lady Ma!

**[13:57]** ---

Relax.

**[13:58]** ---

Since I can cure Lady Ma,

**[14:00]** ---

I can save your sister, too.

**[14:02]** ---

On her birthday,

**[14:03]** ---

what did your sister eat,

**[14:05]** ---

and where'd she go?

**[14:07]** ---

She ate normal noodles and dishes,

**[14:11]** ---

and went to a food stall in the village.

**[14:13]** ---

And the garden!

**[14:15]** ---

Only mention the places Lady Ma has been!

**[14:21]** ---

Bamboo forest!

**[14:22]** ---

On auspicious days,

**[14:23]** ---

if you tie a red string to green bamboo

**[14:25]** ---

and write your birth info,

**[14:26]** ---

the wind is said to send  
your wish to the Heavens.

**[14:30]** ---

Looks like that's it.

**[14:33]** ---

And I think...

**[14:35]** ---

she may have gone to the Wealth God's temple.

**[14:38]** ---

Wealth God's temple?

**[14:39]** ---

It's just a guess,

**[14:40]** ---

as she wouldn't tell me,

**[14:42]** ---

but I saw some locust flowers  
that'd landed on her hair.

**[14:45]** ---

There's a crooked locust tree at the temple.

**[14:47]** ---

The well below the tree is said  
to contain the world's essence.

**[14:50]** ---

If you make a wish there under the moonlight,

**[14:52]** ---

it'll come true.

**[14:53]** ---

Many people have gone.

**[14:54]** ---

Lady Ma also went to that old well

**[14:57]** ---

to make a wish.

**[14:59]** ---

It sounds pretty interesting.

**[15:01]** ---

How's the incense at the temple?

**[15:03]** ---

It's suffocating.

**[15:05]** ---

Then that's the place!

**[15:10]** ---

Ow!

**[15:12]** ---

Following the herd?

**[15:13]** ---

You think it's that easy to find the truth?

**[15:16]** ---

Then what do you think?

**[15:19]** ---

Only two places left.

**[15:21]** ---

Let's go one by one.

**[15:22]** ---

So the bamboo forest and the old well.

**[15:23]** ---

Which one should we go to first?

**[15:27]** ---

The moon is bright tonight.

**[15:28]** ---

Why don't we go to the  
old well to make a wish?

**[15:37]** ---

The temple is two hundred steps to the north.

**[15:39]** ---

Under the locust tree is an old well.

**[15:45]** ---

North!

**[15:49]** ---

You're pointing south again.

**[15:52]** ---

Tsk.

**[15:53]** ---

Of course I knew that.

**[15:54]** ---

I just wanted to see if you  
would blindly follow me.

**[15:59]** ---

Look, the locust tree is right over there!

**[16:18]** ---

Dear customer, please be seated.

**[16:26]** ---

Amitabha.

**[16:28]** ---

Smells so good!

**[16:49]** ---

What tasty things do you have?

**[16:50]** ---

Tonight, we have vegetable  
porridge with minced meat.

**[16:53]** ---

Sit.

**[16:54]** ---

The porridge will be ready soon.

**[16:56]** ---

Is there vegetarian porridge?

**[16:57]** ---

Yes. We have everything.

**[17:04]** ---

It's so late.

**[17:05]** ---

Why are you working alone?

**[17:08]** ---

I'm just an ordinary woman.

**[17:10]** ---

I can't get business during the day,

**[17:11]** ---

so I come out at night.

**[17:13]** ---

Although it's a remote place,

**[17:15]** ---

young ladies and lords

**[17:16]** ---

often come to make wishes at that well.

**[17:19]** ---

They say it's more effective  
when there's moonlight.

**[17:22]** ---

It's cold at night, and after making a wish,

**[17:24]** ---

it's good to come and drink a  
bowl of porridge for warmth,

**[17:27]** ---

right?

**[17:32]** ---

Does it smell nice?

**[17:35]** ---

So nice!

**[17:37]** ---

Auntie Yun's skills are pretty good, right?

**[17:40]** ---

Let's get everyone a bowl.

**[17:42]** ---

Alright.

**[17:56]** ---

This little dog is half white, half black.

**[17:58]** ---

How interesting!

**[18:00]** ---

I have some leftover bones.

**[18:02]** ---

Would he eat them?

**[18:08]** ---

He would.

**[18:09]** ---

My little dog

**[18:10]** ---

eats anything.

**[18:24]** ---

They really aren't picky at all.

**[18:31]** ---

Eat as much as you like.

**[18:32]** ---

Auntie Yun has more.

**[18:37]** ---

Auntie Yun.

**[18:39]** ---

Where are you from?

**[18:40]** ---

How long have you had this stall?

**[18:42]** ---

I'm from the north,

**[18:44]** ---

I came to this village with my husband.

**[18:46]** ---

I've had my stall here for almost a year now.

**[18:49]** ---

You're working so hard,

**[18:50]** ---

yet your husband doesn't help?

**[18:56]** ---

He...

**[18:57]** ---

He's very busy.

**[19:00]** ---

Miss, my porridge has to be eaten warm.

**[19:02]** ---

It's not good if it's cold.

**[19:06]** ---

That's right. Hurry and eat.

**[19:08]** ---

Don't let it get cold!

**[19:09]** ---

Eat it warm. It's good.

**[19:12]** ---

It's delicious!

**[19:15]** ---

Miss, don't worry.

**[19:18]** ---

People who've eaten this porridge

**[19:20]** ---

have all said it's good.

**[19:23]** ---

People who've eaten this porridge?

**[19:31]** ---

Relax. It's tasty.

**[19:35]** ---

It's tasty!

**[19:36]** ---

Nobody says it's bad.

**[19:38]** ---

Hurry and eat.

**[19:41]** ---

Hmph.

**[19:52]** ---

[Episode 13: Answer Bug (1)]

[Lower, a little lower.]

**[19:56]** ---

♪ The wind slows ♪

**[19:58]** ---

♪ Music trickles through the windows ♪

**[20:02]** ---

♪ Who are these idle memories for? ♪

**[20:09]** ---

♪ The dust floats in the air ♪

**[20:12]** ---

♪ The water ripples like blossoms ♪

**[20:15]** ---

♪ Sighs of hindsight ♪

**[20:18]** ---

♪ No sign of stopping ♪

**[20:22]** ---

♪ Thoughts are always unfinished ♪

**[20:29]** ---

♪ Joy is often cut short ♪

**[20:31]** ---

♪ It's hard to wake up from  
a long night's dream ♪

**[20:36]** ---

♪ Evidence without reason ♪

**[20:39]** ---

♪ A farewell to love and hate ♪

**[20:43]** ---

♪ Searching in the haystack ♪

**[20:45] ---**

♪ Thousands of times ♪

**[20:53] ---**

♪ Starlight rains down the southern sky ♪

**[20:56] ---**

♪ My heart is layered with expired love ♪

**[21:00] ---**

♪ A journey across mountains  
for one promise ♪

**[21:07] ---**

♪ No shadows, no fate ♪

**[21:10] ---**

♪ Where there's love, there's promise ♪

**[21:14] ---**

♪ A dream comes to life ♪

**[21:21] ---**

♪ Stars disappear upon rainfall ♪

---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:44:13 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:44:13 UTC by whimsee